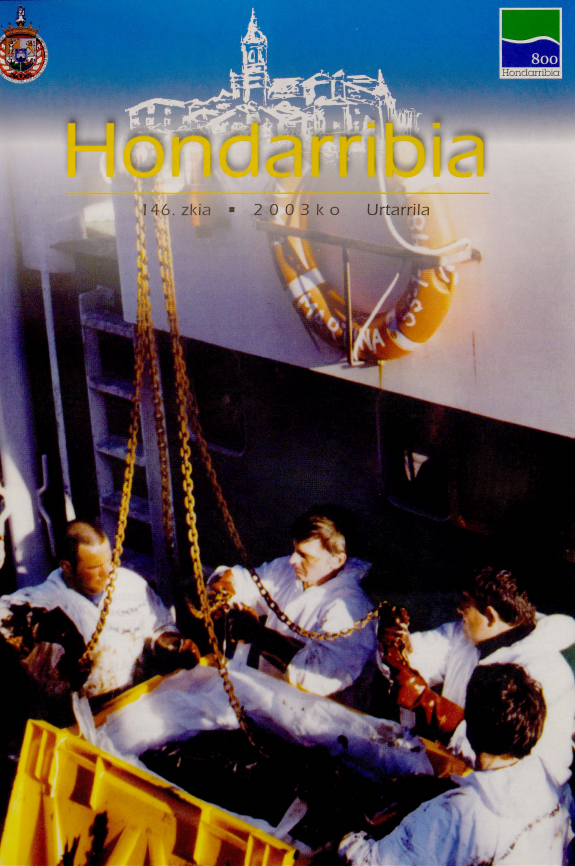




Hondarribia

146. zkia ■ 2003ko Urtarrila

2. Aurkibidea
3. Herri Giroa
11. Elkarrizketa
16. Koldo Ortega
20. Bordari Satarka Lehiaketa
24. Gazte Informazioa Bulegoa
26. Bidaiatzeko aukerak
27. Ganbarako Kutxa miatzen
28. Lehiaketa
29. Horoskopoa
30. Demografia
31. Komikien saila
32. Kutxa



Hondarribia

Argitaratzailea:

Euskara Batzordea

Erredakzioa:

ZIF & Comunicación 943 63 81 20

Posta elektronikoa:

zifcomunicación@terra.es

Publizitatea:

ZIF & Comunicación 943 63 81 20

Kolaboratzaileak:

Koldo Ortega

Gorka García

Hondarribiko Historiaren Lagunen
Elkartea

Argazkiak:

Hondarribiko Udala / Artxiboa

ZIF & Comunicación

Maketazioa:

emeD

Inprimategia:

Antza

Zirkuitu ibilbidea 2

20160 Lasarte-Oria

L.G. SS 122/86

HONDARRIBIAK ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta eritzien ondorioak.

TXANDAKO OKINDEGIAK OTSAILEAN

9- GARMENDIA (Portuan) 943 641136

16- MARTINEZ (Kale Nagusia, 17) 943 641212

23- ARRATIBEL (Mendelu auzoa) 943 641975

TXANDAKO BOTIKAK OTSAILEAN

9- LIZARRAGA (Damarri) 943 645798

16- ERAUSKIN (San Pedro, 28) 943 641018

23- MAYI MARTINEZ (Almirante Alonso) 943 642191

UDALETXEAK TELEFONO BERRIAK DITU

Hondarribiko Udalak telefono berriak ditu, duela gutxi Euskaltel enpresarekin kontratu berria sinatu ondoren. Zerbaki hauek desberdinak dira telefono finko edo mugikor batetik deitzen bada.

Hauek dira lehenik eta behin jakin beharreko telefonoak. Hortik aurrera, eta epe ertainera, Udaletxeko departamentu bakoitzera deitzeko aukera egongo da aurretik BAZ-era deitu gabe, baina hori egungo telefonoak ongi jakin ondoren burutuko den pausua izango da.

BAZ: telf. **010** - (943 11 12 11) mugikorretik deitzen bada

→ **Neguko ordutegia:** 9.00 -13.30etara
16.00 -18.00etara

→ **Larunbata:** 9.00 -13.00etara

→ **Udako ordutegia:** 9.00-13.30etara

→ **Udaltzaingoa:** **092** (943 11 13 13) mugikorretik deitzen bada

→ **Udaletxeko Zentralita:** 943 11 12 13

Hemendik aurrera HONDARRIBIA aldizkaria zure etxean jaso nahi baduzu, bete ezazu harpidetza-txartel hau eta eraman Udaletxeko Euskara Zerbitzura.

HARPIDETZA TXARTELA

Izen-deiturak:

Helbidea:

Herria:

Kontu Korrontea:

Hondarribiko Harpideak..... **6 euro/urteko**

EUSKARA MERKATARITZARA PLANA BIGARREN FASEAN SARTU DA

● 4 establezimendutatik hirutan euskaraz egin daiteke

Euskara Zerbitzuak iaz egindako "Euskara Merkataritzara" egitasmoaren bigarren zatia ekin berri dio. Gure gizartearen eguneroko bizitzan, merkataritzak daukan garrantzia kontutan hartuta, euskararen presentzia areagotzea da helburu nagusia, ahozkoa zein idatzizkoa.

2001eko azarotik 2002ko apirila arte lehen fasea egin zen. 200 establezimendu bisitatu ziren, eta horietatik %86ak adierazi zuen euskara areagotzeko neurriak hartuko zituela. Datu eta ondorio ugari atera ziren, eta orain bigarren faseari ekitea erabaki da.

202ko abenduan hasi zen eta bost urrats desberdin izango ditu. Egun lehen urratsean gaude, dendariei dirulaguntzak, zerbitzu eta materialak eskainiz. Bigarrenean, euskararen erabilera sustatzeko kudeaketa plana indarrean jarriko da eta ebaluaketak egingo.

Hirugarren urratsean, merkataritza euskalduntzeko bi plan integral burutuko dira, eta ondoren, merkataritza jarduera adar jakinetan modu espezi-fikoan eragiteko ekintzak egingo dira. Azkenik, txikizkako merkataritzan euskara marketingeko elementu gisa erabiltzeko aukerak aztertu eta auker-horietaz baliatzea bilatuko da.



Menaje
Industrial
Electricidad
Copia de llaves
Tornillería inoxidable

MARINEL

Burindegia
Ferretería

Beñat Etxepare 12
Tel. 943 64 17 88

20280 HONDARRIBIA

Jon Alzaga

- Urdai azpikoak
- Hestekiak
- Gaztak
- Foies
- Edariak

San Pedro kalea 45 Tel. 943 64 44 70
20280 HONDARRIBIA

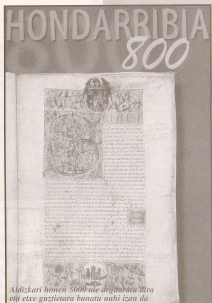
HONDARRIBIAREN 800. URTEURRENAREN EKITALDIEI BURUZKO ALDIZKARI BEREZIA

● 5000 ale egin dira eta posta bidez familia guztietara heltzea nahi da.

2003 hau Hondarribiaren 800. urte berezia dela jakin badakigu. Gure hiria sortu zenetik edota, Gaztelako Errege zen Alfontso VIIIak Hondarribiari herri (edo villa) izaera ematen zion forua eman zionetik.

Urteurren hau behar moduan ospatu ahal izateko, "Hondarribia 800" batzordea sortu zen duela urte batzuk. Bere presidente den Aitor Kerejeta zinegotziak dioen bezala, "gure lana gidatuko zuten estatutuak idatzi egin ziren. Proposatutako helburua oso argia zen, urteurren hau aprobetxatu denboran gogoratuko ziren proiektuak burutu ahal izateko".

Aldizkari berezi honek dituen 32 orrialdeetan aditzera ematen da zeintzuk izango diren aktibitate nagusienak. Egutegi berri baten



Aldizkari honen 5000 ale argudatu dira eta etxe guztietara banatu nahi izan da

argitalpena, erakusketak, liburu berrien argitalpenak, kultur eta kirol aktibitateak...

Kerejetaren ustez, gauza asko lortu dira ospakizun hauek burutzearekin batera. "Azken urte hauetan Udaletxetik ondareko elementuak berreskuratu asmoz esfortzu handiak burutu dira. Azpimarratzeko moduko partehartzeak izan dira Sainduako emita, Santa Maria atea, "Frantzes Putzua", Rojas y Sandoval artzapezpikuaren plaza eta estatua, harresietan egin diren lehen frogak, Erdi Aroko harresia, eta batez ere, Alde Zaharreko eta gure harresietako etorkizuna izango den plan

zuzendatzailea".

BETZOKI

TABERNA - JATETXEA



*Beti euskararen
alde*

Mouriskot etxea
Tel. 943 64 53 64
20280 HONDARRIBIA

¿Necesitas fotos tipo carnet?

D.N.I., CONducir, CAZA, COLEGIO, ETC.
O SIMPLEMENTE PARA REGALAR A TUS AMIGOS

20 FOTOS CARNET

foto

FRANAN

POR SOLO

3,58 euros

595

PTS.

Zuloaga, 4
Frente al ambulatorio
HONDARRIBIA

HONDARRIBIKO HARRESIEI BURUZKO LIBURU BAT ARGITARATU DA

● Cesar Fernandez Antuñak idatzi du eta Hondarribia 800-en barnean argitaratzen den bigarren liburua da



Hondarribia 800 ospakizunen barnean argitaratzen den bigarren liburua da honako hau

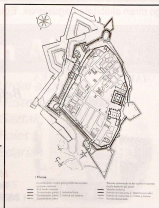
Urtarrilaren amaieran egin zen liburuaren aurkezpen ofiziala. 2003. urte honetan argia ikusiko duten hainbat liburuaren artean bigarrena da. Gogoratu behar da pasatako uztaillean Felix Elejaldek beste bat idatzi zuela Cristobal de Rojas y Sandoval artzapezpikuaren gain, biografia bat hain zuzen.

Oraingoan, Cesar Fernandez Antuñak idatzi du Hondarribiko harresiei buruz. Gaztelaniaz eta euskaraz, "Hondarribiko Harresiak, Erdi Aroko itxitureatik esparru gotortura" lanak lehenik eta behin Erdi Aroko harresiari buruzko azterketa sakon bat egiten du, trazatua, fronte desberdinak aztertuz, dorretxeak...

Ondoren, trantsiziozko harresiak ikertuko ditu Fernandez Antuñak, baita harresi bastoidunaren eraikuntza ere. Amaitzeko, hasierako esparru harek izan dituen geroko hobekuntzak xahutuko dira.

Liburu honen lehen pausak Hondarribiko Udalak

antolatzen dituen Ikerkuntza Beka deialdietan daude. Fernandez Antuñak proposamen bat aurkeztu zuen 1999ko deialdira. Nahiz eta saririk eman ez zioten, aipamen berezi bat egin zitzio bere lanari, interesgarria izango zelakoan. Hortik hasi zen dena, eta horren ondorioa da argitaratu den liburu historiko hau.



Egilearen arabera, izan diren itxituren gutxi-gorabeherako trazadura

BURUBELARRI DABILTZA ARRANTZALEAK GALIPOTA HARTZEN

• Arrantzaleen xaiak eraikitzen hasi dira

Azaroaren 13an gertatu zen Galizako uretan hain ezaguna bilakatu den "Prestige" untziaren hondoraketa. Ordutik geroztik egunero izan dugu egunkari, telebista edo irratan bere berri. Hasieran Galizan egon bazen ere txapapotes, hemen galipot beza-la ezagutzen dena, azken asteotan badirudi Kantauriar Kostaldera zabaldu dela, eta une hauetan, euskal kostaldea eta Frantziako mendebaldeko kostaldea direla arrisku gehien daukaten inguruak.

Horri aurre egiteko neurri desberdinak hartu ditu Eusko Jaurlaritzak. Esan behar da erakunde hau izan dela lehen unetik erantzunkizun guztia hartu duena, eta berak zuzentzen dituela lan guztiak.

Bere aginduei jarraiki atera dira euskal kostaldeko portuetatik ia 100 arrantzuntzi. Hondarribiko kaian dauden itsasontzi gehienak egin dute ateraldi bat

edo beste galipot honen bila, nahiz eta eguraldiak ez duen batere lagundu.

Hendaiako hondaritzan txapapotea kentzen goizetik, Atzealdean Hondarribia.



Hortaz gain, Frantziar estatuak txapapotearen aurkako sare bat jarri zuen Hendaiako kaiaren aurrean, eta bere aldetik Espainiako Gobernuak aireportu inguruan jarri zuen gure lurra babesteko sarea. Nahiz eta hikamikak sortu diren, azkenean bakoitzak jarri behar izan du bere sarea.

Bestalde, hasi dira jadanik arrantzaleen xaien eraikuntza lanak. Aspaldian zeuden arrantzale eta sare konpontzaileak lan hauen esperoan, eta argazkian ikus daitekenez, behar moduko instalakuntzak izango dituzte 2003 honetan.



Eguraldi txarra dela eta, zenbait egunetan lehorrean geratu behar izan dira untziak

2003KO UDAL AURREKONTUA

16.071.496 EUROKOA DA

- la bost milioi euro inbertituko dira datozen hilabeteetan



2003. urte honetarako Hondarribiko Udalaren aurrekontu orokorrak abenduaren amaieran onartu ziren. PNV/EA ados agertu ziren, PSOE eta PPK aurkako botua eman zutelarik Udalbiltzari ematen zaion dirulaguntza dela eta. Azkenik, EH aurka agertu zen, eta proposamenen testu alternatibo bat irakurri zuen.

Aurrekontuen barnean, aipatzeko modukoak dira Kultura, Gizarte Zerbitzuetan eta Hiriaren Mante-nimenduaren alde Udalak egiten duen apostua. Hortaz gain, gainontzeko departamentuetan orain artean burututakoari eutsi egingo zaio.

Kultur Departamentuan, 2.758.028 euro inbertituko dira, horietatik Hondarribia 800 ospakizune-tan 485.000 euro, Kiroletan 1.026.669, Gazterian

191.878, Liburutegian 123.111, Herriko Jai Nagusietan 140.657 eta Artxiboan 61.853.

Gizarte Zerbitzuetan aurtien % 11ko gorakada egon da aurrekontuan. Horietatik 277.240 Akzio Komunitario Planerako, 242.098 Enplegu Sustapenerako eta beste 9.500 Damarri Gizarte Zentroan.

Azkenik, Hiri Mantenimen-duan ia 4 milioi euro-tako aurrekontua dago. Zerbitzu Orokorrerarako 2.694.343 euro daude, hondakin kudeaketa eta kale garbiketarako 788.250 eta hilerrian inbertitzeko 435.938 euro aurrekusten dira Aurrekontuetan.

HONDARRIBIKO ZUHAITZEI BURUZKO TRIPTIKO BAT ARGITARATU DA

● Ibilbideetan aurkitzen diren zuhaitz mota desberdinen informazioa eskaintzen da

Hondarribiko Udaleko Nekazaritza eta Ingurugiro departamentuak bere lurretan dauden zuhaitz nagusiak agertzen diren zerrenda bat argitaratu du, triptiko baten bidez. Argazki eta testuak uztartzen dituen argitalpen berri hau, iaz burutu ziren xenda ibilbideen osagarri moduan egin da.

Gregorio Berrotaran, Nekazaritza eta Ingurugiro Saileko zinegotziak esan bezala, "10 zuhaitz desberdinen argazki eta ezaugarri nagusiak ipini ditugu oraingoan. Hala ere, gure asmoa, aurreko beste triptiko bat egitea da, ezagutzen diren 30-40 zuhaitz desberdinen



Gregorio Berrotaran, Ingurugiro eta Nekazaritzako Zinegotzia

ARRETXE



ERRETERIA

Larzabal 14 • 943 34 01 82

DONOSTIA

Zabaleta 54 • 943 28 65 72

HONDARRIBIA

J. Alonso 5 • 943 64 27 77

ARRAUN ELKARTEA

GIMNASIOA

Aerobic, muskulazioa, masajeak, piraguen alokairua eta gordelekua, mantenimendu gimnasia, gimnasia terapeutikoa, sauna dohainik.

HERRIKO GIMNASIORIK EDERRENA!!!

Hondarribia Arraun Elkartea • Tel. 943 64 01 61 • 20280 HONDARRIBIA

informazioa eman ahal izateko".

Aspaldian zuen Gregorio Berrotaran zinegotziak asmo hau burutzeko gogo. "Hondarribian dauka-gun zuhaitzen kopuru eta desberdintasuna oso aberatsa da. Adineko pertsonak badakite zuhaitz hauek desberdintzen, baina normalki, jende gazteak ez ditu desberdintzen. Horregatik, triptiko honek informazio funtzio bat daukala uste dugu".

Iaz Hondarribiko xenda ibilbideei buruzko triptiko sorta bat egin zen, eta haren osagarri modura burutu da lan berri hau. Tamaina berdina egin da, beste sorta harekin gordetzeko moduan. Gainera, ibilbide haietan dauden zuhaitzak dira hauek, eta bertatik igarotzen diren guztiei informazio baliagarri bat eskaintzea bilatzen dute.

10 zuhaitz desberdinen ezaugarriak

Folleto berri honetan agertzen diren zuhaitzak honako hauek dira: iparraldeko elorri zuria, gereziondoa, eukalitua, haritz kankuduna, ametza, gaztainondoa, haltza, intsinis pinua, itsas pinua eta platano arrunta dira.

Zuhaitz mota bakoitzari informazio bat gehitzen zaio. Bere altuera, ze lurraldetan hazten den, hostoen ezaugarri nagusiak eta zenbait kasutan, hostoek izan ditzaketen funtzioak ere aipatzen dira.

Euskara eta erdaraz egin den lana da, eta zuhaitzen izenak, bi hizkuntza hauez gain, latinez duen izena ere gehitzen da. Triptiko berri hau, xenda ibilbideen haiekin batera salgai jarriko da.



EROSLE

CHARTER SUNDSEGI

Telf. 943 64 15 40
Santiago kalea, 17
20280 HONDARRIBIA

DISCOTECA
TRUCK
HONDARRIBIA

Foru Kalea,
Z/G

Almirante
Alonso
Kalea, 12

Pub
Kaizar

PIA ALKAIN, ALDE ZAHARREAN ARKEOLOGO LANETAN

● Eguzki eta Panpinot kaleen artean egiten ari den indusketaren burua da



Hondarribiar arkeologo hau dabil azken hilabeteotan Eguzki eta Panpinot kaleen artean egiten ari diren indusketen buruan. Udaletxearen atzekaldean duela denbora bat aurreikusi zen bere bulego berriak eraikitzeko proiektua, baina egin diren aurkikuntzak ikusita, atzerapenez etorriko diren obrak dira. ARKEOLAN ikerketa historiko eta arkeologikoen zentrua da indusketak egiten ari dena, eta Pia Alkain herritarra dago bere buruan.

Noiztik zaude arkeologi lanetan sartua?

Duela ia bost urte hasi nintzen ARKEOLAN-en lanean. Aurretik, Donostian burutu nituen Historiako ikasketak, eta gero, Arkeologiako espezializazioa Valladolid-eko Unibertsitatean egin nuen.

Hau ez da Hondarribian egiten duzun lehen lana, ezta?

Une hauetan Eguzki eta Panpinot kalean gaude, baina ez da ez egiten dugun lehenengoa. Hondarribiko Alde Zaharra oso aberatsa da eta aurretik San Nikolas kalean eta Arma Plazan egin ditu indusketak, baina inon ez ditu topatu hemen bezalako fresneria, txanponak, aztarnak ...

Zer nolako aurkikuntzak egin dira Panpinot kalean?

Gauza asko aurkitu ditugu eta oso bereziak gainera. Anfora zatiak, hiltzeak, txanponak, heltze baten zatiak, basurde baten hortzak... Ezin dugu hemen zerrenda edo inbentario osotu bat egin, bestela orrialde oso bat beteko genuke.

Noizkoak dira aztarna hauek?

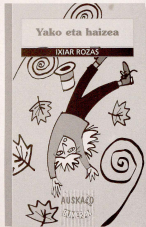
Egin ditugun eta egiten ari garen arkeologi lanek, aurkikuntzak XIII. mendetik XVIII. menderartekoak direla esan daiteke. Hala ere, justu ondoko etxean Erromatar garaiko aurkikuntzak egin ziren, eta horregatik, oraindik ez dugu alde batera uzten horrelako aurkikuntzak egitea, nahiz eta oso arraroa izango litzateken. Kontutan hartu behar



Helduentzat



20 urterarte



12 urterarte

12 urte -30 urte bitartean...

...badaukazu zer irakurri



*Eguzki eta Panpinot
kalean egiten ari
diren indusketaren
irudi bat*



ENARA, C.B.

EXPERTOS INMOBILIARIOS



VITALICIO

ASEGUROAK

Rgs. Zbk. 3625

San Pedro, 4 behea
20280 HONDARRIBIA

Tel. 943 64 3972
Tel. y Fax 943 64 54 38

BAR ETXEBERRIA



*En el Casco
Histórico*

Alde Zaharrean

Kale Nagusia, 27 - HONDARRIBIA

dugu Hondarribiaren fundazioa XIII. mende hase-
ran ematen dela, eta esan dezakegu garai hartako
hainbat tresna topatu ditugula.

**Noiz ematen da indusketa edo eskabazio bat
amaituta bezala?**

Normalki, buztina
agertzen denean, ho-
rrek esan nahi du ho-
rren azpian ez dagoela
jadanik ezer topatu
denak baina aintzi-
natasun gehiago izango
duenik.

**Zer nolako tresnak
erabili dituzue indus-
keta hau burutzeko?**

Gehiena eskuz egin
da, nahiz eta zenbat
gauza konkretutarako
makinak erabili behar
izan diren. Eskuzko lan handia egiten ari gara,
gauza ikusi eta gero urez garbitu egin behar dira,
gerora gorde ahal izateko.

**Zenbat denbora daramazue indusketa lan
honekin?**

Bi hilabete t'ardi daramazkigu hemen egunero
lanean. Azaroan hasi ginen, eta goizeko zortzire-
tatik ordubatak arte eta ordubi t'erdietatik bost t'er-

diak arte egoten gera hemen. Egia esan, argia
daukagun arte gaude hemen, argirik gabe zailko
baita ezer egitea. Azken aldiotan gainera, egural-
diak ez du batere mesederik egin, eta nahiz eta
lanean jarraitu dugun, euriak sortzen duen
loiarekin, lana atzeratu besterik ez du egiten.



**Zer esango zenuke
dela aurkitutako gauzarik
garrantzitsuenaz?**

Zaila da esatea baina
agian aurkitu ditugun
materiale organikoek
garrantzi handiagoa
dute. Adibidez, duela
700 urteko zenbait hazi
topatu ditugu, meloko-
toieta, sagarrena... Ho-
rrelako gauzak aurkitzea
ez da batere arrunta.
Oso baliotsua da hau,
zeren honekin gero jakin

ahal izango dugu zer nolako elikadura mantentzen
zuten duela 700 urteko gizon-emakumeek.

Animalien aztarnak ere aurkitu dira, ezta?

Horrela da bai. Animalia desberdinen aztarna asko
aurkitu ditugu, behiak, ardiak, txerriak, basur-
deak... Inguru honetan bizi zen jendeak jango
zitzen animaliak dira, gero zaborrera bota ziren
animalien zatiak dira. Kontutan hartu behar da

**GESTORÍA
INMOBILIARIA**
Pérez Alkain

Matxin de Arzu 14
20280 HONDARRIBIA

Tel. y Fax 943 64 21 57
e-mail: gespeal@euskalnet.net
Móvil: 656 75 89 83



Cocina tradicional
Carta
Menu del día
Raciones y
cazuelitas

C/ San Pedro, 63
Tel.: 943 64 70 75
20280 HONDARRIBIA

orduan ez zela orain bezalako zabor bilketa sistemarik burutzen, eta denetatik aurkitu dugu, adibidez basurde baten hortzak.

Aurkikuntza guzti hauekin zer egingo da gero?

Hori ez da gure gauza. ARKEOLAN-en egiten duguna, lurra harakatu eta aurkitzen den guztia garbitu, zaindu eta sailkatu da. Gero dena Udalarik emango zaio, bera baita obraren promotorea eta dirua jartzen duena, baita lurren jabea ere. Udalak erabakiko du aztarna hauekin zer egin.

Panpinot kalean beste tokitan baina gauza gehiago topatu dira. Zergatik?

Ez da erreza arrazoiak ematea, baina egia da Panpinot kaleak badaukala zerbait. Hemen gauza gehiago topatu ditugu San Nikolas kalean baino adibidez. Kaleak pendiente handia dauka eta agian hori izan daiteke arrazoietako bat. Azterketa sakonago bat egin behar da Panpinot kalearen esanahi berezi hau zergatik den jakiteko.

Non zen Maria Harri?

Pertsona argia da Pia Alkain. 25 urte lanean eramango balu bezala, ziurtasun handia erakusten du bere lanetan. Lehen momentutik ikusten da asko gustatzen zaiola egiten ari dena, eta gusto onez erakusten ditu Udaletxe atzean egindako aurkikuntzak. 32 urteko emakumea, Panpinot kalean dauden 8 langileen burua da Pia Alkain.



Erdi aroko egurrak zaintzeak lan handia eskatzen du

JATETXEA

LA HERMANDAD DE PESCADORES

Calle Zuloaga, 12 HONDARRIBIA Teléfono 943 64 27 38

KOLDO ORTEGA

MATA HARI GURE KALEETAN ZEHAR

• Bidasoa bailaran ikusia izan zen 1917an



Mata Hari-k hainbat militar eta ministrari liliatu zituen bere edertasunarekin



neretzat
zuretzat
guztiontzat

San Pedro, 57
20280 Hondarribia
943 643 805

R.P.S. 28/98 O.P.



eukeni
optika

EXPERT

GEURIA

MOBILIARIO DE COCINA
Tel. 943 64 07 14

ELECTRODOMÉSTICOS
Tel. 943 64 33 86

San Pedro, 3 • San Pedro, 4
20280 HONDARRIBIA

Luis de Uranzu Bidasoako kronikagileari esker, Mata Hari espia ezaguna Hondarribiko kaleetan ibili zela jakin ahal izan dugu. 1917. urtean izan zen, Europa osoa I Mundu Gerra sartuta zegoenean.

Luis de Uranzu, Luis Rodriguez Gal izatez, 1894an jaio zen Irunen eta 1968an hil hiri berean. Bidasoa bailarako kronikagile ezagunena da ziurrenik, nagusiki irungo kontuak kontatzen bazituen ere. Bere idatzien artean aurkitu dugu Mata Hari-ren istorio hau, eta zuengana ekartzea da gure helburua.

Lehen Mundu Gerra hasi zenean, Irunen merkatal jarduera eten egin zen, baina berehala igo egin zen. Geografia aldetik gune estrategikoa zen, eta gainera, gerraren inguruan sortzen diren negozio ilunek gora egin zuten. Bi aldeetako espiak Irungo edozein kaleetan ikus zitezkeen.

Horrela, Irungo "Café del Club" lokalean, gerora "Café de Irun" izango dena, hainbat pertsonaia garrantzitsu biltzen ziren, hala nola, Zuloaga, Vázquez Díaz, Quintero anaiak, Jack Johnson boxealaria eta abar luze bat. Hauen artean aurkitzen zen Mata Hari, munduko espiarik ezagunena agian.

Nor zen Mata Hari?

Izenez Margaretha Geertruida Zelle, holandarra zen eta 1876an jaio zen. Dantzari eta abenturazalea, ezkondu eta Java eta Sumatrara joan zen. 5 urte ondoren senarrarengandik banatu egin zen eta baliteke orduan britainiar kontraespioitza bulegotik lan eskaintza bat jaso izatea.



Mata Hari, dantza exotikoetan erabiltzen zuen jantziekin

Horrela, Margaretha Mata Hari bihurtu zen (egunaren begia), dantzari exotiko eta emakume ederra, nahiz eta beste zenbait gauzengandik egin zen famatu. Badirudi bere edertasuna erabili zuela goi mailako militarrek erakarri eta liluratzeko, berauengandik informazio baliotsua lortzen zuelarik.

KAFETEGIA



GOZOTEGIA

San Pedro 10

Tel. 943 64 10 47

20280 HONDARRIBIA

Arroka-Berri

ERRETEGIA



Higer bidea

Tel. 943 64 27 12

20280 HONDARRIBIA

Gero, informazio hau alemaniar soldadudei pasatzen zien, beti ere frantziar zerbitzu sekretuen tesia jarraituz.

Hori dela eta, Mata Hari atxilotua izan zen, eta nahiz eta bere aurka froga oso argirik ez zegoen, 1917ko urriaren 15ean Parisen erahil zuten, Vincennes gazteluaren murruren kontra.

Beste zenbait ikerketek esaten dute frantsesek Mata Hari erahil zutela bere armadaren egoera txarrak hala eskatzen zuelako, hala ere, ez da unea orain horri buruzko epaiketa bat burutzeko.

Mata Hari Bidasoa bailaran

85 urte igaro dira emakumea erahil zutenetik. Nazioarteko ospea zuen espioi hau nola harrapatua izan zen ez dago oso argi. Bertsio bat baino gehiago daude, eta guk bi azalduko ditugu.

Batzuen ustez, Hondarribian bazkaldu ondoren, Bidasoa bailaran autoz itzuli bat emateko proposamena egin zitzaion. Behobia ingurura heldu

zenean autoa, bapatean mugimendu arraro baten ondoren muga igaro zuen abiada osoan, eta hantxe atxilotua izan zen. Tesi honen defendatzaileek

Gomez Carrillo idazlea jartzen dute isil-mandatari bezala. Geroago, Jesus Maria Arozamenak bertsio hau erabiliko du *"La reina del Chantecler"* filmerako gidoi moduan.



Bestelakoak dira Luis de Uranzu-ren usteak. Bere idatziak ikusiko ditugu Mata Harik gure bailaran egin-dako bidaiak nolakoak izan ziren ikusteko. *Un pueblo en la frontera* (Donostia, 1965) liburuaren 208. orrian jartzen duenari jarraikiz, "nere begiez ikusi nuen 1917ko urtarriko arratsalde batean lasai asko

merendatzen Alonso Pastelerian, Hendaiaiko Portu kalean (Caneta), frantziar batek laguntzen zuelarik".

Luis de Urantzuk dioenez, Mata Hari-k mate koloreko azal ederra zuen, 40 urte inguru zituen eta emakume ederra zen. Bere lagunarekin gogotsu ari zen hizketan, kontraespioitza frantseseko kide batekin. Alemanekin lanean ari zen bitartean,

gizonezkoentzako
ileapaindegia

TIRLIA

Beñat Etxepare 18
Tel. 943 64 58 30
20280 Hondarribia



**BAR
ONDARRIBI**

AUKERA HANDIA BANDERILLA ETA KAXUELETAN

San Pedro, 31
Tel.: 943 64 27 05

20280 HONDARRIBIA



Atera zituen azken argazki batean, Saint-Lazare espetxean 1917 an.

frantziarren alde lan egitea erabaki zuen, eta joku bikoitz horrek eragina izango zuen bere bizitzan. Hendaiara joan aurretik, zenbait orduz Irunen egon omen zen, eta handik lasai igaro zuen muga, inork salatuko ez zuelakoan.

Frantziarren alde lan bat burutu nahi zuen Mata Harik, milioi bat libera eskaini bait zizkieten. Sari horrekin, espioitza lana behin betirak utzi nahi zuela dirudi, bere amorante zen Vadim Massloff errusiarrekin bizitzera joateko.

Gauza ez zitzaion uste bezala irten, eta atxilotu, epaitu eta erahila izan zen.

KOLDO ORTEGA

Susperregi

ARTE - GALERIA

San Pedro, 1 20280 Hondarribia
Tel. 943 64 25 56 / 943 64 70 99 / 647 559 691
Faxa: 943 64 71 16
e-mail: garailan@jet.es
www.susperregi.net
susperregiarte@terra.es

Hawaii

Hawaiien dena da berezia

San Pedro kalea 12 • 943 64 20 76
Santiago kalea z/g • Zuloaga z/g • 943 64 17 58
Rebellin 3 • 943 64 48 00

20280 Hondarribia

EZ GALDU ESPERANTZA

Gaua da. Kanpoko euriak nire gelako lihoak zula-tzen dituela dirudi, txori arotzaren antzera. Dena tantaz betea dago... Urriak 31 da, 8.30ak inguru, eta ni, matematikako lanekin trabatuta nago, erabat asper-turik. Leihotik begira nago. Aurrean mendiak ikusten ditut, leihoaren azpian, gure auzoa... kanpoan horrenbeste gauza zirraragarri dago, eta ni hemen, etxe barruan, buru-keta aspergarri hauekin. Zer emango nuke nik, lagunekin egoteagatik, hor kanpoan, nahiz eta euria egin?

Momentu honetan, nire amak gelako atea irekitzen du, nire ametsi etena ipiniz.

-Nagore, bukatu al dituzu etxeko lanak? -galdetzen dit, afari erdi eginaren usai goxoa nabaritzen dudana bitartean. Buruaz ezetz egiten diot eta berak, bekokia zimurtuz, mugitzeko, afaria laster prest egongo dela abisatzen dit. Nire lanekin kontzentratzen saiatzen naiz, baina ezin dut. Ez da aste bat, gauza zirraragarri bat gertatu zaidala, eta oraindik ez nago zentratuta. Historia ederra iruditzen zait. Agian gustatuko litzaizuke jakitea... bai! Zergatik ez! Asperluta nago eta distrakzio pixka batek on egingo dit. Baina nondik hasi...

Beno, dena ulertzeko, bi aste atzera egingo dugu denbo-ran atzera. Orduan ere, gaur bezala, nire gelan nengoen, matematikako eragiketa batzuekin, ez aurrera eta ez atzera. Baina ostirala zen, eguerdiko laurak

inguru eta leihotik eguraldi ederra ikusten zen. Lau t'erdia-
arte.

lanean jarraitu nuen, eta orduan, lagunengana joateko prestatu nintzen, patinak mobila batean nituela. "Dragoia" deituriko parke batera abiatu nintzen, pixka bat berandu. Anne, Zuriñe eta Liderekin, patinak soinean genituela, polikiroldegi ondoko aparkaleku huts batera joan ginen. Beti bezala zegoen:

Automobil bat ere ez aparkaturik ez eta noizbehinka, jen-dea korrika, txakurrekin paseatzen eta agureak medikuaren esanari jarraituz arratsaldeko pasioa egiten ikusten zen. Gu, hizketan egon ginen, 18,30ak arte gubi gora behera. Orduan, hankak luzatzeko, guk asmatutako joko batera jolastu genuen: zozketaz, bi taldetan banatu ginen eta Anne eta nik ihes egin behar genuen eta Zuriñe eta Lide, gu harrapatzen saiatu behar ziren.

Aparkalekuaren alde batean, sastraka hileria luze bat dago eta Anne eta ni horren atzean geunden ezkutatuak. Lide eta Zuriñe gu ikusi eta sastraka atzera sartu ziren gure atzetik. Ez ginen konturatu eta seguitan harrapatu gin-tuzten. Dena ilun zegoen, ez zegoen inor, oso berandu zen eta gu ere seguitan joatekoak ginen. Temperatua ere, asko hoztuak ziren. Farolen argi izpi ahulek eremu txikiak argitzen zituzten. Orduan, auto baten motor isila entzun genuen, eta aurreko faroak argi indar-tsu batez argitu gintuen une batez, eta guk, burua makurtu genuen. Oraindik ere, ez dut ulertzen zer gertatu zitzaigun baina lauk ulertu genuen auto hartako gizo-nak ez gintuela ikusi behar, ez zuela jakin behar inoiz ikusi genuenik.

Foto Sistema



ARGAZKIAK

ORDU BETEAN

Itsasargi 3
Tel. 943 64 57 65
20280 HONDARRIBIA



**JAVIER
OPTIKO**

**OPTIKA ETA OPTOMETRIAN DIPLOMATUA
OPTOMETRIA KLINIKOAN MASTERDUNA
KONTAKTUKO LENTEAK**

San Pedro, 6
Tel. eta Faxa: 943 64 37 75
20280 HONDARRIBIA

Une hartan, izugarritzko hotza sentitu nuen, nahiz eta ariketagatik ordura arte beroa izan. Izerdia izoztu egin zitzaidan, eta dardara sentitu nuen gorputz guztian. Ez nekien besteak nola zeuden, baina elkarrengana estutzean konturatu nintzen besteak ere izututa zeudela. Kotxeko motorra itzali egin zen, eta hilerri bateko ixiltasuna nagusitu egin zen aparkalekuan. Aurreko atea ireki zen eta figura beltz bat irten zen. Iluna zegoen eta ez zitzaion aurpegirik ikusten, baina sendoa zen eta gizona zirudien. Nire imaginazioan aurpegia igarri nion. Beldur-garria zen, gaizki moztutako egun batzuetako bizarrarekin, zarpail jantzita zegoen, eta anker espresioa igertzen zitzaion. Ametsetatik esnatu eta norbaiten zain zegoela konturatu nintzen. Ez ginen gure artean hitz egi-tera ausartzen. Orduan, kotxe baten zarata entzun genuen, baina ez zen argirik ikusten. Fardoak itzalita zera-matzan, eta beste autoaren ondoan geratu zen. Beste gizon bat irten zen eta elkarrenana hurbildu ziren.

- Bazen ordura nagusi -agurtu zuen lehenengoak.
- Misioa bete duzu? -izan zen bestearen erantzuna.
- Bai eta dena ongi irten da. Bihar dena karteletz beterik egongo da.
- Ederki. Beraz hurrengo ostiralean, gaueko 12etan Kai -Zaharrean elkartuko gara. Ez ahaztu ekartzeaz. Itsasontzia zain egongo da. Baina lehenago ekarri oharra.
- Ederki nagusi. Hartu, ea zer iruditzen zaizun.

Biak sastraketara hurbildu ziren. Bien hankak hosto artetik ikusten genituen. Gogoratzen naiz harnasa hartzea ere ahaztu zitzaidala. Sastraken gainetik begiratu bat eta ikusiko gintuzten... lehenengo gizonak ziga-rra bat piztu zuen eta bere nagusiarri begiratu zion. Hau, aipatutako papera irakurtzen ari zen. Bukatzen, besteari entregatu eta ondo zegoela esan zion. Lehenengo gizonak oharra gorde eta biak autorantz joateko biratu zirenean, zigarro piztua sastraka atzera bota zuen. Nire beso biluziaren gainean erori zen, instantean erredura bat sortuz. Eskuaz ahoa estali behar izan nuen oihu bat ez egiteko. Bakoitza

bere autoan sartu, arrankatu eta bakoitza norabide ezberdinetatik desagertu zen. Minutu batzuk isilik geratu ginen. Azkenik, Zuriñek hitz egin zuen:

- Zertan zebiltzan gizon horiek? -galdetu zuen ahots dar-darazit.
- Ezer onetan ez, seguru! -erantzun zuen Lidek.
- Garrasi egin behar nuela iruditu zait - aitortu nuen.
- Hoberena hau guztia momentuz ahaztea izango dugu (eman zuen Annek bere eritzia zentzuz) ez ditzagun azkarregi epaitu. Besteok buruaz baliatzen egin genion.
- Ei Berandu da! -ohartu zen Lide- goazen azkar etxera!

Laurok azkar patinatu genuen, eta nahiz eta inork ez zuen ezer esan eta Annerekin ados egon, zerbait arraroa ger-tatu zela uste genuen, baita berak ere.

Eskolan beti bezala egon ginen, eta ez genuen gertatu-takoaz hitz egin. Baina ostegunaren bazkalorduan eskolatik etxera nindoala, gauza batek ordura arteko gure jokabidea aldatu zuen. Kartel bat ikusi nuen, honako hau jartzen zuena:

LAURA GARCIA, milioi dunaren alaba
OSTIRALEAN BAITUA. Zerbait dakienak:
 943 644577. Aurkitzeagatik **600 euro.**
 Eskemik asko.

Harritua geratu nintzen eta segituan konturatu nintzen gertatutakoaz. Bat-batean ostiral gauekoa zatika etorri zitzaidan burura. "Misioa bete dut eta dena ongi irten da. Bihar dena karteletz beterik egongo da". Hori da!-pentsatu nuen-ostiralean bezala hotza sentitu nuen. Dardarka nen-goan. "Lehenik ohartxoia entregatu behar dugu". Erreskatea! Beraiek baitu dute eta erreskatea eskatuko dute. "Ostiralean gaueko 12etan Kai Zaha-rraan. Itsasontzi txiki bat egongo da zain". Nonbaitera eramango dute! Ba guk atetik segituko diegu, -erabaki nuen-.

Xera

Perfumería • Estheticiene

San Pedro, 15
20280 Hondarribia
Tel. 943 64 27 98

LENCERIA

XERA

San Pedro, 5
Tel. 943 64 58 84
HONDARRIBIA

Besteei gertatutakoa abisatu eta horretan geratu ginen. Errazagoa izateko, denak Anneren etxera joan ginen lotara. 11,30etan ohetik altxatu ginen oso ixilik. Bere gurasoak oheratuak zeuden eta ez gintuzten entzun. "Dragoia"ren ondoan dagoen nire gurasoen garajera joan ginen, eta nire aitaren kanoa lapurtu genuen. Aurreko egunean lortutako gurpidun eskorga batean sartu genuen, eta ez dakit nola hondartzara eramatea lortu genuen, 12.ak baino lehenago. Kai Zaharretik atera liteken edozein itsasontzi ikusten genuen bertatik, baina beraiek gu ez. Apur bat itxaron ondoren, motorezko itsasontzi txiki bat iritsi zen, eta pixka bat geldirik egon ondoren, berriro itsasoratu zen, Guk, kanoa uretara arrastaka eramanez bertan sartu ginen. Arraunean hasi ginen gogor. Arraunak uretan sartzean, hau ebakitzten zutela zirudien, labana batzuen antzera, isil-isilik. Urrutitik jarraitzen genien, baina gutxitan bistaz galduz. Gure harridurarako, herriatik oso gertu zegoen "txorien irlara" zihoazela ohartu ginen.

-Hor ezkutatu behar al dute neska? -galdetu zuen Zuriñek, denok pentsatzen genuena esanez.

-Isildu pixka bat -ohartarazi gintuen Lidek. Iristen ari gara eta ez gaituzte entzun behar-. Egia zen. Beraiek uhartearen beste aldean geratuak ziren eta gu, hondarretara iritsiak ginen. Landaredia ugari zegoen, eta zuhaitzen artean ezkutatu genuen kanoa. Isilik eta ezkutuka, ahots batzuk entzuten ziren lekura iritsi ginen. Arnasa hartzera ere ez ginen ausartzen. Or-duan, norbaitek sorbaldatik heldu ninduen. Garrasi egin behar nuen, baina ahoa tapatu zidan, eta belarrira xuxurlatu zidan: Zuriñe naiz. Ez zara ohartu baina Lide eta Annezuhaizt ba-tera igotzen ari dira. Goazen gu ere-. Zuhaitzen hosto artetik, bi gizonak ikusi genituen, itsasontzi gidariarekin. Ilargi betea zen, eta aurrekoan baina gehiago ikusten zen.

-Zeregina egin dugu eta goazen berriro portura (ari zen esaten nagusia).

Itsasoan sartu ziren, eta motorra piztu gabe arraunean alde egin zuten. Guk, zuhaitzetik salto egin genuen lurrra. Giltzaz itxitako egurrezko kutxa bat zegoen.

-Hemen utziko zuten neska gaixoa! -oihukatu nuen- Harri handi horrekin hautsiko dugu kutxa. Denon artean, hamu itzel batekin jo genuen kutxa eta nahiz eta egur sendoa izan, puska txikitzen desegin zen. Barruan, ahoa estalitako neska txiki bat zegoen. Askatu eta Zuriñeren telefono mugikorrarekin poliziari deitu genion, gertatutakoa esplikatu eta Kai Zaharrera patrulla bat bidaltzeko esanez. Irlan zain egon ondoren, polizia zain agertu zen irribarretsu, dena ongi atera zela esanez, eta gaizkileak komisarian zeudela. Honen atzetik, Lauraren gurasoak agertu ziren, biak zein baina zoriontsuago, eta mila aldzid guri eskerrak emanez. A, eta gainera, karteelko 600 euroak eman zizkiguten, nahiz eta guk, edukazioz, ez zela beharrezko esan.

Beno, zer iruditu zaizu? Oraindik ez dakigu diru guzti horrekin zer egin, baiona asmatuko dugu zerbait. Historia honek berriro alaitu nau. Orainxe, aitzak afaria eginda dagoela esaten dit, eta lanak egin ditudan galdetu. Afaltzeko moduan nagoela esaten diot, eta zera pentsatzen dut barrutik: "Gero ere hor egongo dira". Eta zuk badakizu, ez pentsatu ez zaizula ezer gertatuko zeren gutxien espero duzunean abentura bat izango duzu, beraz, **EZ GALDU ESPERANTZA!!!**

**ZIGOR ETXANIZ BORDARI LEHIAKETA
A.MAILA**

**ALBISTUR
eta
AROZENA**

*Harategia
Urdaitegia*

Zuloaga, 11
Tel. 943 64 18 60
20280 HONDARRIBIA

OTXOA
JANARIDENDA

*Barazki, fruta eta
horrelakoetan aukera handia*

San Pedro 43
Tel. 943 64 16 84
20280 HONDARRIBIA

TXISTE GRAFIKOEN LEHIAKETAREN IRABAZLEAK



Ospatu berri den Txiste Grafikoen Lehiaketaren irabazleak zeintzuk diren jakin ondoren, sari banaketari ekin zitzaion, eta duela egun gutxi egin zen ekitaldi ofiziala. Jarraian, garaileen zerrenda eta sari banaketan egon ziren artisten irudia dakarkizuegu.

Esan ere, aurtengo honetan epaimahaia osatu dutenak Antton Olareaga, Iñaki Arzak eta Aiert Alonsok osatu zutela. Udalaren ordezkari lanetan Ion Elizalde Euskarako Zinegotzia egon zen, eta Idazkari funtziotan Koro Eraso.

A. MAILAN

1. SARIA:

Lanaren izena: *ISRAEL ETA PALESTINA ARTEKO GATAZKA*

Egilea: Maider Kalonje Peruarena

2. SARIAK:

Lanen izenak: *IGEL BIHURTUKO HAUT eta TXIKI ETA TEO JATETXEAN*

Egileak: Idoia Urtizberea de Blas eta Joseba I. Vilas Molina.

B. MAILAN

SARITUAK

Lanen izenak: *MADROX, LOTERIA, TA... TA... TARTAMUTUAK eta ESKLABOEN AFARIA*

Egileak: Oier Tife Perez, Mikeldi Miranda Odriozola, Eneko Aspillaga Cuevas eta Unai Manterola Yagüe.

D. MAILAN,

Lanen izenak: *TXORI PACO, KANKA BOST eta OTZI*

Egileak: Martxel Sagarzazu Larrauri, Aitor Gimenez Camino eta Ortzí Olasolo Aginagalde

BULEGOA

TURISMO-ANIMATZAILEENTZAKO LANPOSTUAK MALLORCAN

UDA HONETAN BESTE LAN MOTA BAT FROGATU NAHI BADUZU, ZATOZ GAZTE INFORMAZIO BULEGORA MARTXOAREN 28A BAINO LEHEN, 6 HILABETEKO KONTRATUA ESKEINTZEN DA ETA.

Betebeharrak:

- Ingelesa jakitea.
- Komunikatzaile ona izatea, gizartekoia, originala, sormen eta irudimen handikoa.
- 20tik 30 urtera bitarteko adina izatea



Ezaugarriak:

Hotel-talde batek turismo-animatzaileen behar ditu Mallorcan 2003ko denboraldirako. Animatzaileen zeregin nagusia izango da hoteleko berezoeekin entretenimendu-jarduerak burutzen, taldeentzako ekintzak antolatu eta egiten, bateg ere, jolas-ekintzak, kirol ekintzak eta ekintza artistikoak.

Lanpostuak honako hauek dira:

- *3 animazioburu
- *24 helduentzako animatzaile
- *12 haurrentzako animatzaile

"1+1= NO SON DOS"

IKUSKIZUNA KURSAALEN

Ikuskizun honen protagonistak Carlos Latre ezaguna eta Xavier Deltell (Crónicas Marcianas) dira.

Beren ikuskizuna apirilaren 24 eta 25ean izango da, Donostiako Kursaal Elkargunean hain zuzen ere.

Informazio gehiago nahi ezkerro bertara deitu ezazu **943 003180** telefonora, edo eta interneten bidez egin ezazu zure kontaktua; fundacion_kursaal@donostia.org e mailean edo eta www.fundacionkursaal.org web orrialdean.

Nahiago izan ezkerro, hurbildu zaitez Gazte Informazio Bulegora, eta azalpen gehiago jasoko dituzu...

... ikusi arte!

AUKERAK VIDEO CLUB ONGI ETORRI



MINORITY REPORT

Istoria 2054. urtean garatzen da. Estatu Batuetako hiriburuan. Bertako Justizia Departamentuak arriskuari aurre egiteko unitate bat osatu da. Bertan, etorkizuneko gertatuko diren lapurketa eta hilketak aurreikusteko hiru pertsonaia daude. Unitatearen buruan dagoen polizia bere semea galdu zuen, eta horrek aurrera jarraitzeko indarra emango dio.

VHS - DVD



EL OTRO LADO DE LA CAMA

Bikoteen artean fidelotasun eza agerian geratzen den filma. Istoria honekin, hatak edo besteak badauka zerbait gordezeke, hori dela eta hatak besteak gordetzeko ahaleginak egingo ditu. Barrez lehortzeko moduko filma.

VHS - DVD



EL VIAJE DE CAROL

Imanol Uribe 1938. urteko Espainiara egiten duen bidai ederra. Neskatila bat bere aitaren zain dago, zeina Nazioarteko Brigadetako pilotoa den. Bere ama espainiara da, eta alia noiz etorriko den zain dago. Gerra Zibilaren erdian.

VHS - DVD



PANICO NUCLEAR

Filme honek protagonista erabiltzaile desesperatuen den egoera baten aurrean aurkituko dira. Talde terroristak bat nuklear bonba baten jabe egin da, eta bere nahia, Estatu Batuen erdialdean ezizanda egitea da. Bi pertsonaia hauen eskutik egingo da gizaizkaren etorkizuna.

VHS - DVD



LA CAJA 507

Desesperatuta dauden bi pertsonen elkar topo egingo dute, hiriaren auzo arriskutsuetan. Bata banku baten zuzendaria da eta bestea inongo duintasunik gabeko polizia bat da. Lapurketa baten ondoren, banku honen zuzendariaren eta poliziaaren artean gauzak aldatu egingo dira.

VHS - DVD



VIDEO CLUB

ONGI ETORRI

- Argazkien errebelatzea:
- Argazkilaritzako materialeak
- Eskaintza 13x18
- Eskaintza 2x1
- Fotokopiak, fax bidali eta jasotzea
- Errebelatu zure argazkiak CD formatuan

- CASIO Erloju eta iratzargalluak
- CALIPSO erlojuak
- Zilarra: eratzunak, belarriritakoak, kate, pultsea, piercing...
- Bitxiak: urrez txapatuak, kalitate handikoak

San Pedro, 53 -bajo • Tel.: 943 64 41 53 • Fax: 943 64 47 01

20280 HONDARRIBIA



2X1 REPUBLICA DOMINICANA

9 egun eta 7 gau, dena barne
 Pertsona bakoitzeko: 613 euro
 Irteera Madrildik
 Aireportutik hotelerako garraioa barne
 4 edo 5 * hotela, hondartzatik hurbil

ITALIATIK ZIRKUITOA

Milan, Venecia, Florencia, Roma.
 Bertako gidekin
 499 eurotatik hasita



HALCON SKI 03

Andorra, Soldeu/Tarter-en eskiatzea
 5 egun pentsio ertainean hautatutako alojamenduan
 5 eguneko forfait
 15 ordutako taldekako klaseak
 Pentsio ertainean, 331 euro



HALCON

VIAJES
 BIDAIK

Zuloaga Kalea, 2 • 20280 Hondarribia • Tel. 943 64 38 73 / Fax. 943 64 28 76

XX. MENDE HASIERAKO BASERRITAR FAMILIA BAT



Behin baina gehiagotan argitaratzen ditugu arrantzaileen familien argazkiakatal honetan. Portuan argazki zaharrak gordezke oso ohitura sanao dago, baina ez da Portuan bakarrik. Ale honetan ikus daitekeenez, baserritarren artean ere existitzen da ohitura hau.

Hemen dago bestela adibide argia. Gure irakurle batek utzitako irudi bat da. Urtea oso zehazki ez dakigu, baina bai XX. mende haserakoa dela. Ugarte Larraga familia da, eta ziurra dena, Mediamborda baserrikoa direla.

Bakoltzaren izen abizenak eman dizkigu gure irakurleak, eta banan bana idatzi beharrean, koadro batean sartzea egokiagoa iruditzen zaigu. Hala ere, beltzez jantzitako gizonaren ez da jakiten, ez baitzen familikoa. Badirudi, zaintzaile edo morroia zela.



Morroia zen eta inork ez zekien bere izena

ZEIN DA ITSASONTZI HONEN IZENA?



Badirudi azken aleotan planteatzen ari garen galderak errazagoak direla, orain artean jasotako gutunen kopuruari begiatzen badiogu. Horrela izan da ere azken aldizkari honetan, non Guadalupeko bidean dagoen ermita baten izena zein zen galdetzen genuen. Askok eman dute erantzun egokia, eta denen artean bi pertsonentzako afaria irabazi duena Maitere Irastorza izan da. Bera izango da nahi duenarekin Beko Errota jatetxera joango dena afaltzera.

Oraingoan, arrantzako untzi baten izena galdetzen dugu. Hondarribiko flotaren untzi karismatiko horietako bat da. Bere izena zein den galdetzen dugu, eta erantzunak izan bezain laister, Udal Euskara Batzordera bidali behar da otsailaren 24 aurretik.

SAGARDOTEGIA JATETXEA

*Horra hor goian errota
irina pur pur ihota
ondo jan eta edan paketsu eta alai
hor duzue Beko-Errota*



OTSAILAREN 1 ETIK 28 ARTE



CAPRICORNIO: Gaueko bizitza asko gustatzen zaizu, eta horrek bere alderdi ona eta txarra dauka. Bide horretatik jarraituta, agian hurrengo milaurtekoa baino lehen neska aurkituko duzu. Bien bitartean, hainbeste garagardo eranda, tripa ederra edukiko duzu laister.



CANCER: Hi gogorra haiz! Egun hauetan egin duen hotza kontutan hartuta, galtza motzetan ezin da etxetik atera, eta horregatik harrapatzen dituzu katarro hoiek. Badirudi hotzak bukatzen ari direla, baina datorren urterako kontu eduki.



AQUARIUS: Etxean atseginagoa izatea etzen batere gaizki egongo. Egun osoa etxetik kanpo eman ondoren, egin zenezakeen gutxiena etxean irrifarre bat botatzea da, eta ez beti iskanbilak sortu. Laister parasito batean bihurtuko zara.



LEO: Hilabete ona izan daiteke hau zuretzat. Lan aldetik nahiko ongi zabilta, eta loterian jokatu dezakezu, diru kantitate handi bat tokatuko baita datozen asteetan gure inguruetan. Hala ere, ez daukazu guztia gastatu hortan.



PISCIS: Umore txarrez altxatzen zara eguneroko ohetik, eta zure ingurukoek jasan behar dute hori. Noizbait aspertu egingo dira zuretzat, eta orduan berandu izango da atzera egiteko. Apur bat lasaitzea ondo egongo litzateke.



VIRGO: Ikasketak ez dihoaz oso ongi, eta gainera badirudi etzarella asko saiatzten. Txuletak egitea ongi dago, baina bere neurrian. Askok egin ezker, urteen poderioz konturatuko zara ez duzula ezer ikasi, eta ez duzu inongo kulturarik edukiko.



ARIES: Askotan joaten zera gimnasia kirola egitera. Izatez gauza ona da hori, baina ez da hain ona edozein pisu altxatzen badituzu. Kontu eduki, amorfia geratu zaitezke eta. Dakienari galdetu nola egiten den.



LIBRA: Badirudi zoritxarra zure atzetik dabilela azken aldiotan. Zer egin daitekeen horren aurrean? Sorgin bat bisitatzea zenuke egokiena, horrela zure zoritxar hori beste bati pasatzeko aukera izango zenuke eta.



TAURUS: Noiz izan zen dutxa hartu zenuen azken hilabetea? Itxura zikin eta desastroso horrekin ezin duzu inora joan. Etxean ez al dizute ezer esaten, utzaz nazkatu direlako. Baina ispilu batean begiratu bazina hainbat eta hobe.



SCORPIO: Pelikula gehiegi ikusten dituzu telebistan, eta gero pertsonaia hoiek imitatzen hasten zara. Kasu batzutan onerako izan daiteke, baina beste zenbaitetan gauza nahiko oker irten daiteke. Telebista ikusi beharrean liburu bat irakurriko bazenu, hainbat eta hobe.



GEMINIS: Kotxeko karneta baldiz baduzu, lasai ibili errepidean, kalean zehar ero asko baitabil. Onena autobusa hartzea da, baina kontutan hartzekoa da ere gure herriko autobusek ez dutela ordutegia behar bezala betetzen.



SAGITARIO: Zer moduz kirol pixka bat egingo bazenu? Atzekaldea hantitzen ari zaizu, eta horrek pareja aurkitzea eragotziko dizu. Bizitza guztia neskazahar izan nahi al duzu? Kai berrira joan korrika egitera, mesedez!

jaiotzak

2an: Malen Agirre Elozegi
Gurasoak: Aitor eta
Saloa

4an: Leire Suarez Arbe-
laiz
Gurasoak: Manuel eta
Karmele

4an: Maria Nicolarena
Sunsundegi
Gurasoak: Patxi eta
Monica

7an: Ruben Felix Lafuente
Gurasoak: Jose Ramon
eta Belen

7an: Iñaki Yarza Olaso
Gurasoak: Ignacio eta
Lupe

8an: Maite Garcia Zabala
Gurasoak: Jaime eta
Isabel

11an: Alvaro de Amoro-
to Tello
Gurasoak: Carlos eta
Maria Angeles

15ean: Aritz Urrutia Gil
Gurasoak: Javier eta
Juncal

16an: Andoni Gaztelu-
mendi Sorondo
Gurasoak: Victor Manuel
eta Elixabete

19an: Daniela Arriola
Calvo
Gurasoak: Juan Jose
eta Monica

22an: Asier Pintado
Hernandez
Gurasoak: Luis eta Ana
Maria

21ean: Teresa-Orreaga
Camil Barreda
Gurasoak: Fernando eta
Eugenia

23an: Maria Jesus
Olazabal Perez de Are-
naza
Gurasoak: Juan Manuel
eta Aloña

24an: Malena Vallejo
Naval
Gurasoak: Javier eta
Monica

29an: Luka Ornatos Flo-
res
Gurasoak: Alex eta Ana
Isabel

30ean: Beñat Legazkue
Agirre
Gurasoak: Juan Bernar-
do eta Arantzazu

ezkontzak

7an: Juan Ignacio Higos Urdangarate, Hondarribikoa
eta Maria Teresa Berruet Arbelaiz, Irungoa

7an: Ewen Fortune, Kent, Ingalaterra
eta Carolina Guell Pelayo, Hondarribikoa

7an: Ibon Urtizberea Rodrigo, Irungoa
eta Maria Moreno Bermejo, Hondarribikoa

21ean: Aitor Moran Mitxelena, Hondarribikoa
eta Amane Elias Villareal, Hondarribikoa

heriotzak

6an: Ignacio Etxebeste Jauregi, 83 urtekoa
Justiz

6an: Iciar Susaeta Diaz-Monis, 31 urtekoa
San Pedro kalea

10an: Jose Antonio Amunarritz Sorzabalbere, 52 urtekoa
Bernat Etxepare

11an: Maria Luisa Higos Goikoetxea, 83 urtekoa
Amute auzoa

19an: Victoria Zubillaga Virto, 83 urtekoa
Txomorro-Enea

20an: Maria Juana Sagarzazu Zunzundegi, 87 urtekoa
Ttarrattenea

ENDANEAK

lore eta landare
mintegia



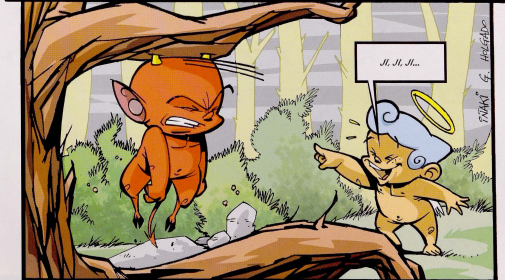
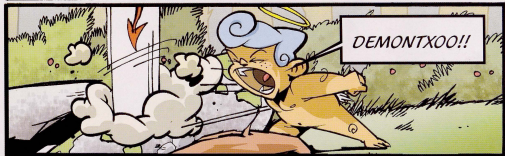
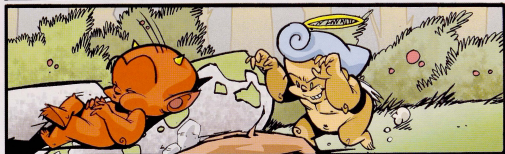
Arkoll auzoa, 7
Tel.: 943 64 17 10
20280 HONDARRIBIA

Toski

- LENTZERIA
- HAURRENTZAT ARROPA

Santiago Kalea, 21
20280 HONDARRIBIA

Tel.: 943 64 17 65

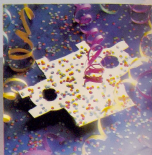




Kirolean.



Enpresetan.



Jaietan.



Kulturan.



Osasunean.



Aisialdian.

KUTXAREN

IRABAZIAK NONAHI

DIRA AGERI.